

fuzelier

LES DIEUX À LA GUINGUETTE

[1724]

ACTEURS¹

JUPITER.

MOMUS.

GANYMÈDE.

DIANE.

VÉNUS.

MARS.

MERCURE.

VULCAIN.

LE CARNAVAL.

LA FOLIE.

HÉBÉ, *mère de la Folie.*

PLUTUS, *père de la Folie.*

BACCHUS.

JUNON.

1. Nous reconstituons cette liste qui ne figure pas dans le manuscrit.

LES DIEUX À LA GUINGUETTE

Le théâtre représente un jardin de guinguette où sont différents cabinets de verdure ornés de différentes inscriptions. Celui du fond qui est une galerie pratiquée dans les branches des arbres, est intitulé le Parnasse. Apollon y est avec sa suite représentée par la symphonie; au-dessous à une table est Jupiter avec Vénus et Diane; les autres dieux et déesses sont disposés aux autres tables des ailes.

SCÈNE I

[JUPITER, LE CHŒUR DES DIEUX.]

CHŒUR DES DIEUX

AIR : *À boire, à boire, à boire, nous en irons-nous sans boire*

À boire, à boire, à boire,
Oublions tous notre gloire,
Nous venons ici pour rire nous
Qu'on nous donne vite à boire un coup.

JUPITER, *se lève avec Momus.*

Je vous réponds, dieux et déesses, que nous allons bien nous réjouir dans cette guinguette.

AIR : *Je ne suis né ni roi ni prince*

Pan nous donne de la volaille,
Thétis des huîtres à l'écaille,
Mon fils Phœbus les violons,
Plutus nous prête sa vaisselle,
Pomone fournit des marrons...

MOMUS

Et Vénus, que fournira-t-elle ?

JUPITER

Paix, Momus, c'est Jupiter qui vous l'ordonne.

(Aux dieux.)

AIR : *Songes funestes d' Atys*

Laissons là les façons,
Amis laissons
Nos divins affiquets;
Prenons tous des bonnets.
Ne tardez pas
Dans ce repas
Perruque bas.

Jupiter ôte sa perruque, quitte son foudre, et se met en bonnet. Tous les dieux en font autant, attachent leurs attributs aux arbres et prennent des bonnets de toutes façons.

Pour moi
Ma foi... *bis*
J'aime mes aises quand je bois.

SCÈNE II

JUPITER, LES DIEUX, GANYMÈDE.

JUPITER²

Hé, petit Ganyèmède, sors quelque part ma perruque, ma couronne et mon foudre...

MOMUS

AIR : *Ah! pardi, j'étais en belle humeur*
Ceci commence bien...

JUPITER

Crois-moi,
Satirique Momus, tais-toi,
Épargne nos faiblesses,
Car, pardi, les dieux sont en belle humeur.

MOMUS

Tant mieux pour les déesses, lon la,
Tant mieux pour les déesses.

JUPITER

Hé, garçon...

GANYMÈDE, *du ton d'un garçon de cabaret, une pinte à la main.*
On y va, on y va.

JUPITER, *tendant son verre.*AIR : *Houpinette*

Ganyèmède, mon ami,
Ne verse point à demi,
Tôt, rasade complète,
Et houpe, et houpe, et houpinette.

Ganyèmède verse à boire à Jupiter. Hébé aux autres dieux, la plupart se versent eux-mêmes.

CHŒUR DES DIEUX, *en se versant à boire.*

Et houpe, et houpe et houpinette

De parbleu!

Puisque nous sommes³ en si bon lieu

Et que Jupin est si courtois,

Buvons à lui par trois fois.

MOMUS

DouceMENT, voulez-vous vous enivrer avant le rôti?

2. Rubrique manquante dans le manuscrit.
3. Chanté *somme*, comme s'il n'y avait pas d'-s.

SCÈNE III

[JUPITER, LES DIEUX.]

JUPITER, *au dieux.*

Écoutez, mes bons parents et amis, ce n'est pas le tout que de boire, nous avons encore autre chose à faire...

AIR : *Mon mari est à la taverne*

Que votre flamme vous inspire,
Amour, rassemblez vos attraits⁴,
Rendez commode votre empire
Laissez-nous le choix de vos traits⁵,
Et qu'à son gré chacun soupire⁶...

MOMUS

Talalerita la lerita la lerire...

Jupiter n'aime pas les intrigues fatigantes.

(*À Jupiter.*)

AIR : *Réveillez-vous, [belle endormie]*

Ne vous faites point violence,
Junon est encore à Samos ;
Profitez bien de son absence⁷...

JUPITER

Et toi, laisse-nous en repos.

Sais-tu que ton enjouement m'ennuie plus que la mauvaise humeur de ma femme ?

MOMUS

AIR : *Ce n'est qu'une médisance*

Ô prudent père des dieux
Vous m'allez chasser des cieux
Pour finir ma médisance ?

JUPITER

Qu'y gagnerait ma prudence⁸ ?
Sur la terre transplanté
Tu continuerais, je pense...

MOMUS

C'est la pure vérité.

JUPITER

Si je te bannis de ma cour...

4. Les mots « Rassemblez vos attraits » sont soulignés dans le manuscrit. Ils citent un hémistiche du prologue du *Carnaval et la Folie* de Destouches et La Motte, comme les autres passages soulignés dans cette scène.

5. Vers souligné.

6. Vers souligné.

7. Ces trois vers soulignés.

8. Un mot a été barré, un autre, suscrit est également barré, « vengeance » suscrit ; « prudence » souscrit.

MOMUS

Je grossirai celle du Carnaval.

JUPITER

Si je te prive du nectar...

MOMUS

Je boirai du vin.

JUPITER

Le drôle n'est pas long à prendre son parti.

MOMUS

Assurément.

AIR : *J'en jurerais presque sur sa laideur*

J'honore fort toute la compagnie,
 Mais si des dieux on m'ôte l'entretien,
 J'irai chercher celui de la Folie,
 Et vous voyez que je n'y perdrai rien.

JUPITER, *riant.*

Tu as beau plaisanter, tu ne me fâcheras pas.

AIR : *Robin turelure*

Je comblerais tes désirs,
 Si j'éclatais en murmures;
 Va, va, ris de nos plaisirs...

MOMUS, *piqué.*

Turelure!

JUPITER

Nous rirons de tes censures.

MOMUS, *piqué.*

Jupin, turelure lure.

(*À part.*) Oh! oh! si Jupiter avait entendu raillerie à l'Opéra comme il l'entend à la guinguette; il ne m'aurait pas chassé brusquement du ciel; ainsi le Carnaval n'aurait point eu de confident rival, ainsi point d'épisode, ainsi point de ballet...

JUPITER, *à part.*

J'ai envie de faire un peu trinquer le papa Saturne et la maman Cybèle...

MOMUS, *à part.*

Et moi j'ai envie de trouver quelque dieu plus sensible à l'épigramme que Jupiter...

SCÈNE IV

MOMUS, DIANE.

MOMUS

Mais quoi, Diane, la sévère Diane vient à la guinguette!

DIANE

Pourquoi n'y viendrait-elle pas ? Est-il défendu de se divertir avec sa famille ? Ne vois-je pas ici ma grand-maman Cybèle ? mon papa Jupiter, mon oncle Neptune.

MOMUS

Votre cousine Vénus.

DIANE

Je paierai bien mon écot ; je viens d'envoyer à la cuisine un bon plat de ma chasse. Nous aurons de la venaison...

MOMUS

Et du gibier.

DIANE

Adieu, je vais me mettre à table auprès de la sage Pallas.

MOMUS

Vous aimeriez bien mieux être auprès d'*Endymion*.

SCÈNE V

MOMUS, VÉNUS.

MOMUS, *à part*.

Que vois-je ? La mère des amours quitte sa place et paraît inquiète ! Holà, belle Vénus, cherchez-vous votre cher mari, le seigneur Vulcain ?

VÉNUS, *riant*.

Non, en vérité, mais comme Jupiter m'a choisie pour l'aider à faire les honneurs de la fête...

MOMUS

Il ne tient qu'à vous d'en faire les plaisirs !... Pour vous, vous n'en manquerez pas, j'aperçois Mars qui vous lorgne.

SCÈNE VI

MOMUS, VÉNUS, MARS.

MARS, *à Vénus*.

AIR : *Les Feuillantines*

La paix permet aux héros
Le repos
Et mars n'a plus d'autre affaire,
Que de vous (*bis*) aimer ma chère.

MOMUS

C'est encore assez d'occupation.

VÉNUS, *à Mars*.

MÊME AIR

Puis-je compter sur vos vœux ?

MARS

Oui, mes feux
Ne sont jamais langoureux.
Ma tendresse est toujours neuve...

VÉNUS

Donnez-m'en (*bis*) toujours la preuve.

MOMUS

Vénus ne croit pas légèrement.

MARS, à Vénus.

J'aperçois votre mari, retirons-nous.

MOMUS

Oh! c'est à lui à se retirer.

SCÈNE VII

VULCAIN, MOMUS.

Vulcain entre en chantant un air de forgeron.

MOMUS

Chantez, chantez, seigneur Vulcain, vous ne pouvez chanter plus à propos. Madame votre épouse chante aussi sa partie...

VULCAIN

Je parie qu'elle est actuellement dans quelque cabinet de cette guinguette avec un galant...

MOMUS

Fi donc, seigneur, Vulcain, on ne doit pas gager à coup sûr...

VULCAIN

La bonne dame peut donner autant de rendez-vous qu'il lui plaira. Depuis le mauvais succès de mes filets je ne crois pas que je m'avise de rejouer cette maudite pièce-là.

MOMUS

Elle était pourtant fort divertissante.

VULCAIN

Ce n'était pas pour moi, mais ne parlons plus de cela.

AIR : *Je suis fils d'Ulysse moi*

Je ne veux plus espionner ma femme
Et sans suivre ses pas
Partout sans moi je laisse aller la dame.

MOMUS

Elle ne s'en plaint pas.

VULCAIN

Des soins jaloux je n'ai plus le caprice,
Je suis un dieu suisse, moi,

Je suis un dieu suisse.
Et en cette qualité je vais boire helvétiquement.

MOMUS

Je ne métonne pas de la docilité du dieu Vulcain. Tous ses sujets pensent à peu près de même.

SCÈNE VIII

MOMUS, MERCURE.

MERCURE

Holà ; papa Jupin et vous dieux mes frères, mes oncles et mes cousins, écoutez le serviable mercure.

AIR : []

J'ai volé, j'ai servi vos feux
Et mille charmantes mortelles
N'aspirent qu'au moment heureux
De vous voir soupirer pour elle⁹.

MOMUS

Le seigneur Mercure, vraiment,
Fait son métier bien prudemment !

MERCURE

Quoi ?

MOMUS

AIR : *Dupont mon ami*

Vous venez aux dieux
Proposer la fille,
Lorsque dans ces lieux
Ils sont en famille !
Va-t-on débaucher les gens
Au milieu de leurs parents ?

MERCURE

Vous avez raison. Je croyais être à l'Opéra où les absurdités trouvent de l'indulgence. Je vais donc dire à Jupiter à l'oreille ce que j'ai négocié pour son compte...

MOMUS

Cela est-il joli ?

MERCURE

À courtier
Qui sait son métier
Est-ce que cela se demande ?
(*Il joint Jupiter.*)

9. Ces quatre vers soulignés. *Le Carnaval et la Folie*, prologue, II.

MOMUS, *à part*.

Il a raison... Mais le Carnaval paraît et vient me relancer ici. Sauvons-nous. Ses doléances m'ennuient. Je n'ai jamais vu un si lugubre Carnaval.

SCÈNE IX

[LE CARNAVAL, LA FOLIE.]

LE CARNAVAL, *seul*.

AIR du *Pendu*

Bacchus, laisse-moi soupirer,
Amour, laisse-moi m'enivrer ;
Partagez tous deux la victoire¹⁰...
Je voudrais¹¹ bien aimer et boire¹²...

LA FOLIE, *arrivant, à part*.

Entendrai-je tant bien que mal
Toujours pleurer le Carnaval ?

LE CARNAVAL

Il ne tient qu'à vous de me faire rire ; épousez-moi.

LA FOLIE

Je le veux bien... Je ne le veux pas... Espérez... Ne comptez sur rien...

LE CARNAVAL

Quelle réponse ! Quelle conduite ! Vous changez sans cesse de sentiments et de langage...

LA FOLIE

[AIR :]

Je suis la folie
Voilà mon apologie.

SCÈNE X

LE CARNAVAL, LA FOLIE, HÉBÉ.

LA FOLIE

Ma mère avance ; que vient-elle faire ici ? (*À Hébé, faisant la révérence.*) Ma très honorée mère faites-moi la grâce de... de... de décamper promptement.

HÉBÉ

Chasser sa mère...

10. Ces trois vers soulignés.

11. Ms. : « je voudrais-je ».

12. *Le Carnaval et la Folie*, acte I, sc. II : « Bacchus, laisse-moi soupirer, / Amour, laisse-moi boire. / Mon cœur entre vos mains se plaît à se livrer ; / Entre vous deux partagez la victoire. / De tendresse et de vin je me veux enivrer ; / L'Amour fait mes plaisirs et Bacchus fait ma gloire. »

LA FOLIE

Oui, cela est dans mon rôle. Pește¹³ !

HÉBÉ

AIR : *Non, je ne ferai pas [ce qu'on veut que je fasse]*
Je vois qu'il faut céder à votre violence...

LA FOLIE

Demeurez; il suffit de votre obéissance¹⁴...

LE CARNAVAL, à Hébé.

De grâce, par l'hymen daignez combler mes vœux.

HÉBÉ

Tout flatte vos désirs, nous approuvons vos feux¹⁵.

La Folie sort et disparaît.

LE CARNAVAL, *croquant lui parler.*

Belle déesse... Ô ciel!... Je ne la vois plus... (*À Hébé.*) De votre aveu sa pudeur s'est blessée¹⁶.

LA FOLIE, *revient en riant.*

La pudeur de la Folie! Pește de l'innocent.

SCÈNE XI

LE CARNAVAL, LA FOLIE, PLUTUS, *conduit ou avec un bâton d'aveugle,*
HÉBÉ.

PLUTUS, à Hébé.

Ah! ma femme, je vois bien que vous ignorez ce qu'a fait tantôt ce maudit Carnaval... Il a engagé l'Hiver et les Aquilons à renverser notre palais... Ils ont mutilé toute les belles statues de notre jardin¹⁷... Ils ont cassé nos meubles et brisé toutes nos glaces, il ne nous en reste pas de quoi faire un miroir de poche.

HÉBÉ

Quelle insolence!

LE CARNAVAL, à Hébé.

Ma charmante belle-mère, pardonnez-moi cette petite brusquerie-là, excusez mes petites vivacités...

PLUTUS

S'est-on jamais avisé d'abattre la maison de quelqu'un qu'on regarde comme devant être son beau-père.

13. Ms. : « paște ».

14. Ces deux vers soulignés. *Le Carnaval et la Folie*, acte I, sc. IV : « PLUTUS ET LA JEUNESSE — Enfin il faut céder à votre violence; (...) LA FOLIE — Demeurez, il suffit de votre obéissance. »

15. Vers souligné. *Le Carnaval et la Folie*, acte I, sc. IV, Plutus et la Jeunesse.

16. « De votre aveu sa pudeur s'est blessée » : souligné; *Le Carnaval et la Folie*, acte I, sc. IV.

17. Ms. : « jardins ».

LE CARNAVAL

C'est le dépit qui m'a aveuglé...

PLUTUS

AIR : *Non, je ne ferai pas [ce qu'on veut que je fasse]*
Foin d'un gendre pareil; perdez toute espérance¹⁸.

HÉBÉ

Non, nous ne voulons pas de semblable alliance¹⁹...
Pourvoyez-vous ailleurs, galant malencontreux.

LA FOLIE, à *Plutus et Hébé*.

Vous ne le voulez pas ?

PLUTUS ET HÉBÉ

Non.

LA FOLIE

Et moi je le veux²⁰.

PLUTUS, à *Hébé*.

[AIR : *Et zon, zon, zon*]

Non, non,...

LA FOLIE

Mes bonnes gens,
Pour couronner sa flamme,
Voilà les sentiments
Où j'attendais vos âmes²¹
(*À Hébé.*)
Et zon, zon, zon,
M'entendez-vous, madame,
(*À Plutus.*)
Et zon, zon, zon,
Et vous, papa mignon.

PLUTUS

Oh! je saurai bien empêcher ce ridicule mariage et Plutus vous fera voir qu'il n'est pas un dieux à mener par le nez.

LA FOLIE

Tarare.

PLUTUS

Fille ingrate; je t'avais déjà donné pour présent de noces les plus belles pierreries de mes écrins...

18. « Perdez toute espérance » : souligné. *Le Carnaval et la Folie*, acte IV, sc. iv.

19. « Alliance » : souligné; *Le Carnaval et la Folie*, acte IV, sc. iv : « Nous ne voudrions jamais après ce trouble affreux / D'une si funeste alliance. »

20. Vers souligné (en entier); *Le Carnaval et la Folie*, acte IV, sc. iv : « Vous ne le voulez plus! — Non. — Et moi je le veux. »

21. Ces trois vers soulignés; *Le Carnaval et la Folie*, acte IV, sc. iv : « Pour couronner sa flamme / Et trouver nos liens charmants, / Voilà les sentiments / Où j'attendais votre âme. »

AIR : *Tu n'as pas le pouvoir*
Mais je veux t'ôter mes bijoux
Et les reprendre tous... *bis*
Rends-moi mes diamants... Morbleu!

LA FOLIE, *ironiquement.*
Vous me parlez hébreu... *bis*

La Folie n'aime pas les restitutions.

PLUTUS

AIR : *Va-t'en voir s'ils viennent*
Nous plaiderons...

LA FOLIE

Des sergents
Je crains peu l'antienne.

PLUTUS

Tu m'en païras les dépens
Et j'aurai mes diamants...

LA FOLIE

Va-t'en voir s'ils viennent, Jean,
Va-t'en voir s'ils viennent.

Mais le grand Jupiter approche. Il terminera nos querelles, et je compte sur sa décision.

SCÈNE XII

PLUTUS, HÉBÉ, LE CARNAVAL, LA FOLIE, JUPITER.

JUPITER, à *Plutus et Hébé.*

AIR : []

Ne combattez plus leurs désirs.
Que l'hymen enfin les unisse²² ...

(Au Carnaval.)

Ne songez plus qu'aux doux plaisirs...

LE CARNAVAL

Je crains quelque nouveau caprice...

LA FOLIE

Je respecte trop les desseins.
De Jupiter...

(Bas.)

Entre deux vins.

22. Ces deux vers soulignés; *Le Carnaval et la Folie*, acte IV, sc. v : « Ne combattez plus leurs désirs; / Le sort veut que l'hymen et l'amour les unissent, / Et qu'à ce nœud charmant, par de nouveaux plaisirs, / Le ciel et la terre applaudissent. »

JUPITER

Pour combler le bonheur du Carnaval, je prétends célébrer ici son apothéose. (*À la Folie.*) Oui, ma chère, je vais sonica déifier ton amant...

LA FOLIE

AIR : *Viens ma bergère, viens seulette*

La cérémonie est parfaite,
O lon lan la landerira,
Et mieux placé à²³ la guinguette
O lon lan la landerirette!
O lon lan la qu'à l'opéra²⁴.

JUPITER

Allons, dieux et déesses, concourez tous avec moi dans une fête si auguste, qu'on apporte tous les ornements convenables à la dignité du nouveau dieu...

On apporte un domino.

JUPITER

[AIR DE L'OPÉRA]

Sù, sù, pigliate
Questa divina veste²⁵.

LE CARNAVAL

À quoi bon me baragouiner de mauvais italien ? Croyez-vous que le Carnaval n'entende pas le français ?

JUPITER

Tu as raison, mon gros dadouillet ; tiens, couvre-toi de ce domino, c'est la dernière mode dans ton empire...

BACCHUS, *lui présentant une couronne composée d'un gros broc entouré de verres.*

Voilà une couronne qui te siéra bien : accepte aussi cette ceinture tissée de saucissons et de cervelas.

LA FOLIE

Nous pourrons bien faire un déjeuner de cette ceinture-là.

MERCURE, *lui donnant un sceptre garni de dés et de cartes.*

Et voilà le sceptre qui te fera régner sur le jeu et les joueurs...

LE CARNAVAL

Je vois bien que tous mes sujets ne seront pas honnêtes gens. Oh ça, me voici galamment équipé.

LA FOLIE, *riant.*

Masque, où y a-t-il bal ?

JUPITER

Nous l'allons avoir ici... Eh ! mon beau fils Apollon, faites un peu remuer votre orchestre.

23. « Mieux placé à » suscrit à « bien digne de » barré.

24. « À l'opéra » suscrit « à landerira » barré.

25. Ces deux vers soulignés. *Le Carnaval et la Folie*, acte IV, sc. v.

SCÈNE XIII

Bal des dieux à demi habillés et d'autres masques qui surviennent.

JUPITER

Qu'on laisse entrer toutes les grisettes qui se présenteront...

LA FOLIE

Je reconnais Jupiter à cet ordre-là. Allons, papa, ouvrez le bal. L'honneur vous appartient.

JUPITER

Dansons ensemble.

Jupiter danse avec la Folie. Saturne et Cybèle dansent en vieux, Bacchus et une bacchante en ivrognes, Janus avec ses deux visages.

Après toutes ces danses, il arrive une troupe de masques subalternes conduits par un tambour qui dansent en rond. Jupiter est pour baiser une des poissardes et Junon survient.

JUNON

Je vous y prends, bon vaurien, vous vous divertissez ici avec des grisettes pendant que je croque le marmot à Samos... Ça, ça, je vais métamorphoser votre nouvelle maîtresse en doguine.

JUPITER

Je n'ai point de maîtresse ici. J'y suis en cérémonie...

JUNON

Il y paraît... Jour de dieu, si toutes ces masques-là ne sortent pas présentement, je les peignerai à la turque...

JUPITER

Voilà bien de vos scènes.

JUNON

Voyez-en la catastrophe...

Elle tignonne les masques, Jupiter veut les défendre. Tous les dieux [deux mots illisibles] se mêlent dans la querelle. L'orchestre joue les combattants de Cadmus et le tambour s'y joint.